



الرقم - ١٥ / ٢

التاريخ - ١٨ / ١٠ / ١٤١٧ هـ

بِعون الله تعالى

نحن فهد بن عبدالعزيز آل سعود

ملك المملكة العربية السعودية

بناء على المادة السبعين من النظام الأساسي للحكم الصادر بالأمر الملكي رقم أ/٩٠ وتاريخ ٢٧/٨/١٤١٢ هـ.

وبناء على المادة العشرين من نظام مجلس الوزراء الصادر بالأمر الملكي رقم أ/١٣ وتاريخ ٣/٣/١٤١٤ هـ.

وبناء على المادة الثامنة عشرة من نظام مجلس الشورى الصادر بالأمر الملكي رقم أ/٩١ وتاريخ ٢٧/٨/١٤١٢ هـ.

وبعد الاطلاع على قرار مجلس الشورى رقم ٣٠/٣٢/١٧ وتاريخ ٢٧/٧/١٤١٧ هـ.

وبعد الاطلاع على قرار مجلس الوزراء رقم (١٤٩) وتاريخ ١٢ / ١٠ / ١٤١٧ هـ.

رسمنا بما هو آت

أولاً: الموافقة على اتفاقية بين المملكة العربية السعودية وجمهورية إيطاليا حول التشجيع والحماية المتبادلة للاستثمارات (والبروتوكول المرفق بها).

ثانياً: على نائب رئيس مجلس الوزراء والوزراء كل فيما يخصه تنفيذ مرسومنا هذا.

فهد بن عبدالعزيز

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

A G R E E M E N T

BETWEEN

THE KINGDOM OF SAUDI ARABIA

AND

THE ITALIAN REPUBLIC

CONCERNING

THE RECIPROCAL PROMOTION AND PROTECTION

OF INVESTMENTS



The Kingdom of Saudi Arabia

and

The Italian Republic

desiring to intensify economic cooperation between both countries intending to create favourable conditions for investments by investors of either country in the territory of the other country, recognizing that the reciprocal promotion and protection of such investments are apt to stimulate private business initiative and to increase the prosperity of both nations, have agreed as follows:

Article 1

For the purposes of this Agreement;

1. the term "investment" means every kind of asset, owned or controlled by an investor of a Contracting Party in the territory of the other Contracting Party according to its legislation and in particular, but not exclusively includes:
 - a) movable and immovable property as well as any other rights in rem, such as mortgages, liens and pledges, usufructs and similar rights;
 - b) shares, stocks and debentures of companies and other kinds of rights or interests in companies as well as securities issued by a Contracting Party or any of its investors;
 - c) claims to money such as loans or to any performance having an economic value, associated with an investment;
 - d) intellectual property rights, including but not limited to copyrights, patents, industrial designs, know-how, trademarks, trade and business secrets, trade names, good-will;



Handwritten signature in Arabic script.

Handwritten signature in Arabic script.

(2)

e) any right conferred by law or under public contract or any licenses, permits or concessions issued according to law;

any alteration of the form in which assets are invested shall not affect their classification as investment;

2. the term "returns" means any amount yielded by an investment such as profit, dividends, royalties, capital gains or any similar fees or payments;

3. the term "investor" means:-

a) in respect of the Kingdom of Saudi Arabia:

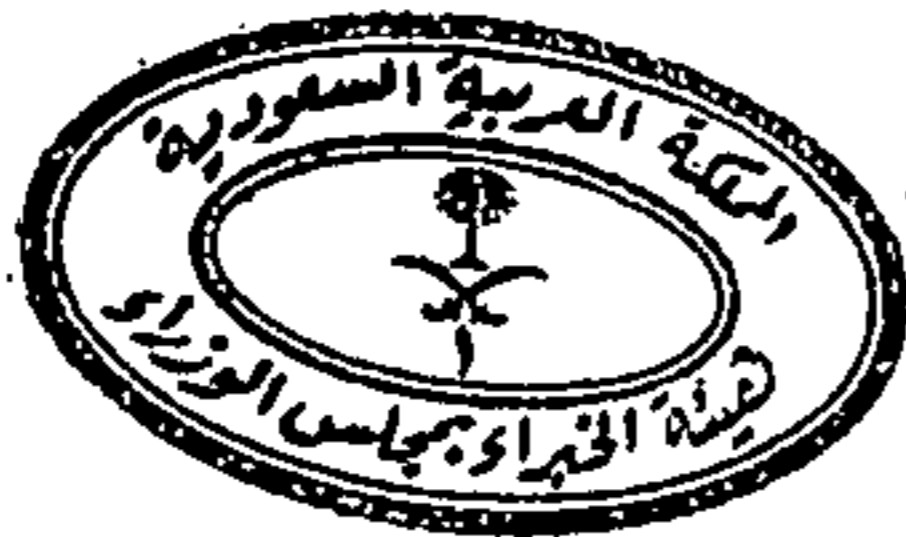
I. natural persons possessing the nationality of the Kingdom of Saudi Arabia in accordance with the law of the Kingdom of Saudi Arabia;

II. any entity having or having no legal personality and constituted in accordance with the laws of the Kingdom of Saudi Arabia and having its head office in its territory such as corporations, enterprises, cooperatives, companies, partnerships, offices, establishments, funds, organizations, business associations and other similar entities irrespective of whether or not they are of limited liability;

III. the Government of the Kingdom of Saudi Arabia and its financial institutions and authorities such as the Saudi Arabian Monetary Agency, public funds and other similar governmental institutions existing in Saudi Arabia;

b) in respect of the Italian Republic:

I. Italians within the meaning of the constitution of the Italian Republic;



Handwritten signature or mark in the bottom left corner.

Handwritten signature or mark in the bottom right corner.

(3)

II. any juridical person as well as any commercial or other company or association with or without legal personality, instituted according to its laws, and having its seat in the territory of the Italian Republic, irrespective of whether or not its activities are directed at profit.

4. Territory means in addition to the zones contained within the land boundaries, the marine and submarine zones over which the Contracting Parties exercise sovereignty and sovereign or jurisdictional rights under international law.

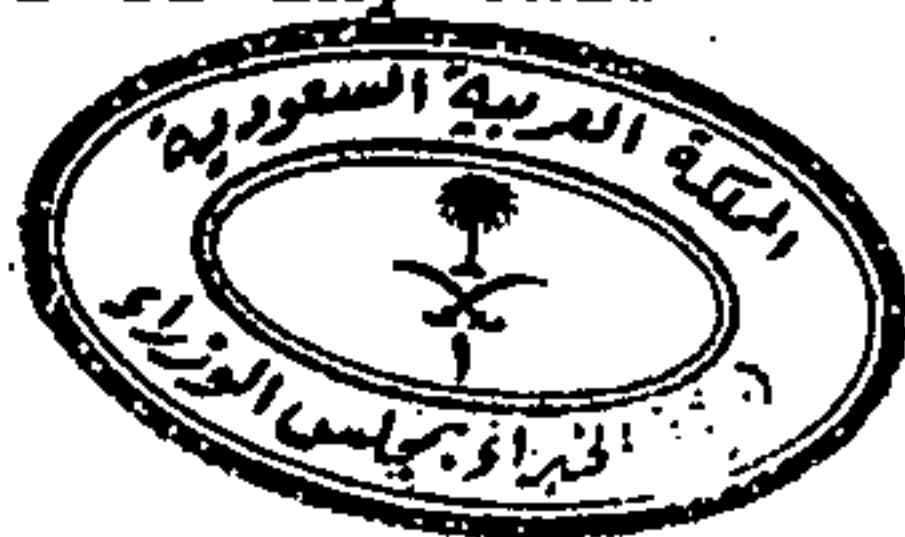
Article 2

(1) Each Contracting Party shall in its territory promote as far as possible investments by investors of the other Contracting Party and admit such investments in accordance with its legislation. It shall in any case accord such investments fair and equitable treatment.

(2) Neither Contracting Party shall in any way impair by arbitrary or discriminatory measures the management, maintenance, use, enjoyment or disposal of investments in its territory of investors of the other Contracting Party.

Article 3

(1) Each Contracting Party shall grant investments once admitted and investment returns of the investors of the other Contracting Party a treatment not less favourable than that accorded to investments and investment returns of investors of any third country.



Handwritten signature in Arabic script.

Handwritten signature in Arabic script.

(4)

(2) In accordance with its laws and regulations, each Contracting Party shall grant investments once admitted and investment returns of the investors of the other Contracting Party a treatment not less favorable than that accorded to investments and investment returns of its investors.

(3) Each Contracting Party shall accord the investors of the other Contracting Party in connection with the management, maintenance, use, enjoyment or disposal of investments or with the means to assure their rights to such investments like transfers and indemnification or with any other activity associated with this in its territory, treatment not less favourable than the treatment it accords to its investors or to the investors of a third country, whichever is more favourable.

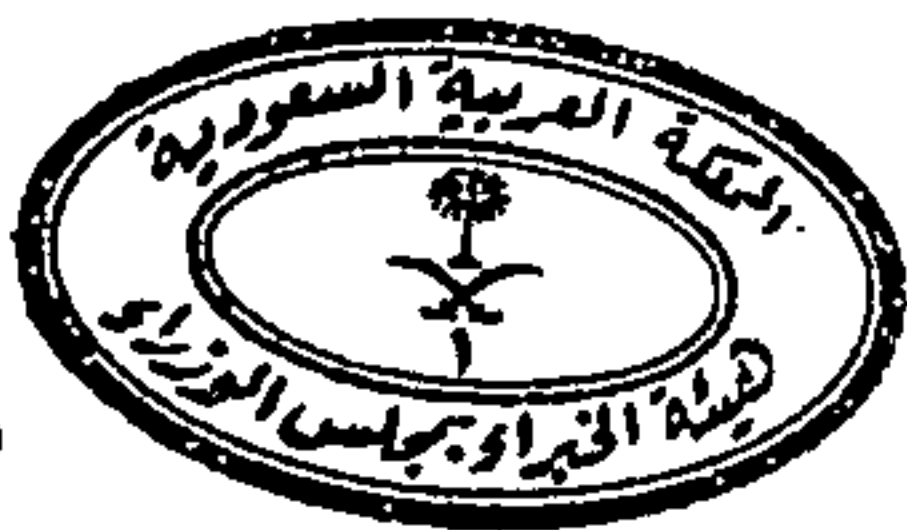
(4) The provisions in paragraph (1), (2) and (3) of this Article shall not, however, relate to privileges granted by either Contracting Party to the investors of a third country by virtue of its membership of, or association with, a customs union, an economic union, a common market or a free trade area.

(5) The treatment granted under this Article shall not relate to advantages which either Contracting Party accords to investors of third country by virtue of a double taxation agreement or other agreements regarding matters of taxation.

Article 4

(1) Investments by investors of either Contracting Party shall enjoy full protection and security in the territory of the other Contracting Party.

(2) Investments by investors of either Contracting Party shall not be expropriated, nationalized or subjected to any other measure, the effects of which would be tantamount to expropriation or nationalization by the other Contracting



[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

(5)

Party except for the public benefit of that Contracting Party and against prompt, adequate and effective compensation, provided that these measures are not discriminatory and in accordance with domestic laws of general application. Such compensation shall be equivalent to the value of the expropriated investment immediately before the date on which the actual or threatened expropriation, nationalization or comparable measure has become publicly known. The compensation shall be paid without delay and shall carry a rate of return determined on the basis of the market prevailing rate of return until the time of payment; it shall be effectively realizable and freely transferable. Provision shall have been made in an appropriate manner at or prior to the time of expropriation, nationalization or comparable measure for the determination and payment of such compensation. The legality of any such expropriation, nationalization or comparable measure and the amount of compensation shall be subject to review by due process of law. If after the dispossession, the good concerned has not been utilized, wholly or partially, for a public purpose, the owner or his assignees are entitled to the repurchasing of the good at the market price.

(3) Investors of either Contracting Party whose investments suffer losses in the territory of the other Contracting Party owing to war or other armed conflict, revolution, state of general emergency, or revolt, shall be accorded treatment not less favourable by such other Contracting Party than that which the latter Contracting Party accords to its own investors as regards restitution, indemnification, compensation or other valuable consideration. Such payments shall be freely transferable.

(4) Investors of either Contracting Party shall enjoy most-favoured-nation treatment in the territory of the other Contracting Party in respect of the matters provided for in this Article.



Handwritten signature or mark in Arabic script.



Handwritten signature or mark in Arabic script.

(6)

Article 5

Each Contracting Party shall guarantee to investors of the other Contracting Party, after all tax obligations have been met, the free transfer of payments in connection with an investment, in particular;

- a) of the principal and additional amounts to maintain or increase the investment;
- b) of the returns, remunerations and allowances;
- c) in repayment of loans;
- d) of the proceeds from the liquidation or the sale of the whole or any part of the investment;
- e) of the compensation provided for in Article 4.

Article 6

If a Contracting Party or any related agency makes a payment to an investor under a guarantee it has assumed in respect of an investment made by that investor in the territory of the other Contracting Party the latter Contracting Party shall recognize the transfer of any rights or claim from the investor or any of its affiliates to the former Contracting Party or any related agency.

Article 7

(1) Transfers under Article 4 (2) or (3), and under Article 5 or 6 shall be made without delay at the prevailing rate of exchange applicable on the date on which the investor applies for the related transfer.



[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

(8)

(2) If a dispute cannot thus be settled within twelve months, it shall upon the request of either Contracting Party be submitted to an arbitration tribunal.

(3) Such arbitration tribunal shall be constituted ad hoc as follows: each Contracting Party shall appoint one member, and these two members shall agree upon a national of a third country as their Chairman to be appointed by the governments of the two Contracting Parties. Such members shall be appointed within two months, and such Chairman within four months from the date on which either Contracting Party has informed the other Contracting Party that it intends to submit the dispute to an arbitration tribunal.

(4) If the periods specified in paragraph 3 above have not been observed, either Contracting Party may, in the absence of any other arrangement, invite the President of the International Court of Justice to make the necessary appointments. If the President is a national of either Contracting Party or if he is otherwise prevented from discharging the said function, the Vice-President should make the necessary appointments. If the Vice-President is a national of either Contracting Party or if he, too, is prevented from discharging the said function, the member of the Court next in seniority who is not a national of either Contracting Party should make the necessary appointments.

(5) The arbitration tribunal shall reach its decisions by a majority of votes. Such decisions shall be final and binding. Each Contracting Party shall bear the cost of its own member and the cost of counselling in the arbitration proceedings. The cost of the Chairman and the remaining costs shall be borne in equal parts by the Contracting Parties. The arbitration tribunal may make a different regulation concerning costs. In all other respects, the arbitration tribunal shall determine its own procedure.



السيد

MS

(7)

(2) This rate of exchange shall correspond to the cross-rate obtained from those rates which would be applied by the International Monetary Fund for conversions of the currencies concerned into Special Drawing Rights.

Article 8

(1) If the legislation of either Contracting Party or obligations under international law existing at present or established hereafter between the Contracting Parties in addition to this Agreement contain a regulation, whether general or specific, entitling investments by investors of the other Contracting Party to a treatment more favourable than is provided for by this Agreement, such regulation shall to the extent that it is more favourable prevail over this Agreement in this context.

Article 9

This Agreement shall also apply to investments made prior to its entry into force by investors of either Contracting Party in the territory of the other Contracting Party consistent with the latter's legislation.

Article 10

(1) Disputes between the Contracting Parties concerning the interpretation or application of this Agreement should as far as possible be settled amicably by the governments of the two Contracting Parties.



[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

(9)

Article 11

(1) Disputes concerning investments between a Contracting Party and an investor of the other Contracting Party should be amicably settled as far as possible.

(2) If the dispute cannot be settled in the way prescribed in paragraph (1) of this Article within six months of the date the request for the settlement has been submitted, it shall be at the request of the investor filed to the competent court of law of the Contracting Party in whose territory the investment was made, or filed for arbitration under the Convention of 18 March 1965 on the Settlement of Investment Disputes between States and Nationals of Other States.

(3) If the dispute is submitted in accordance with paragraph (2) to the competent Court of Law of the Contracting Party, the investor cannot at the same time seek the international arbitration. If the dispute is filed for arbitration the award shall be binding and shall not be subject to any appeal or remedy other than those provided for in the said Convention. The award shall be enforced in accordance with domestic law.

Article 12

This Agreement shall be in force irrespective of whether or not diplomatic or consular relations exist between the Contracting Parties.

Article 13

(1) This Agreement shall be ratified; the instruments of ratification shall be exchanged as soon as possible.



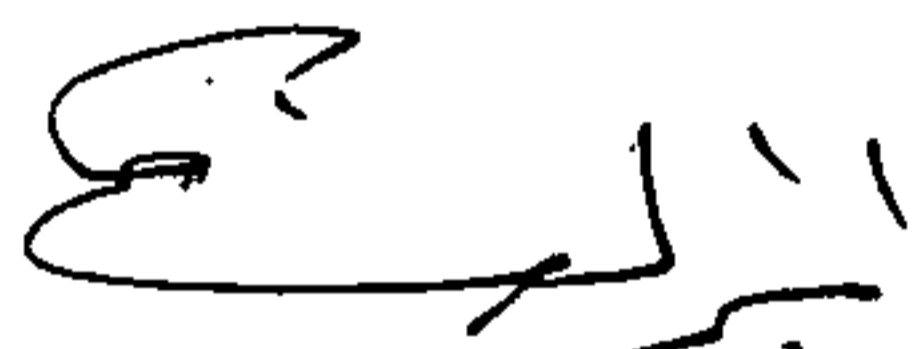
(10)

(2) This Agreement shall enter into force thirty days after the date of exchange of the instruments of ratification. It shall remain in force for a period of ten years and shall be automatically extended thereafter for an unlimited period unless denounced in writing by either Contracting Party twelve months before its expiration. After the expiry of the period of ten years, this Agreement may be denounced at any time by either Contracting Party giving twelve months' notice.

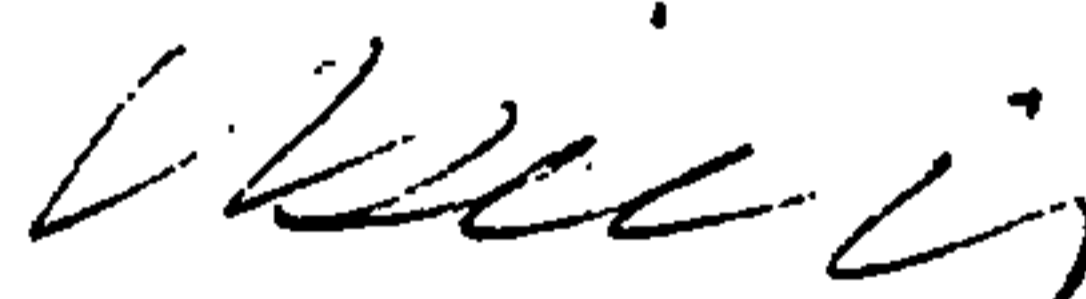
(3) In respect of investments made prior to the date of termination of this Agreement, the provisions of Articles 1 to 11 shall continue to be effective for a further period of twenty years from the date of termination of this Agreement.

In witness whereof, the representatives of both Governments duly authorized, have signed this Agreement.

Done at Jeddah on 10th September, 1996
in duplicate in the Italian, Arabic and English languages,
all texts being equally authentic. In case of divergence of
interpretation the English text shall prevail.



For the Government of
the Kingdom of Saudi Arabia



For the Government of
the Italian Republic



2SAITA10



PROTOCOL

On signing the Agreement between the Kingdom of Saudi Arabia and the Italian Republic concerning the Reciprocal Promotion and Protection of Investments, the undersigned plenipotentiaries have, in addition, agreed on the following provisions, which shall be regarded as an integral part of the said Agreement:

(1) Ad Article 1

Returns from the investment and, in the event of their re-investment, the returns therefrom shall enjoy the same protection as the investment in this Agreement.

(2) Ad Article 2

Investments made, in accordance with the legislation of either Contracting Party, within the area of application of the law of that Contracting Party by investors of the other Contracting Party shall enjoy the full protection of the Agreement.

(3) Ad Article 3

a) The following shall, in particular, be deemed "treatment less favourable" within the meaning of Article 3 (3): unequal treatment in the case of restrictions of the purchase of raw or auxiliary materials, of energy or fuel or of means of production or operation of any kind; unequal treatment in the case of impeding the marketing of products inside or outside the country, as well as any other measures having similar effects. Measures that have to be taken for reasons of public security and other, public health or morality shall not be deemed "treatment less favourable" within the meaning of Article 3.



A handwritten signature in black ink, consisting of several fluid, connected strokes.

b) The provisions of Article 3 do not oblige a Contracting Party to extend to natural persons or companies resident in the territory of the other Contracting Party tax privileges, tax exemptions and tax reductions which according to its tax laws are granted only to natural persons and companies resident in its territory.

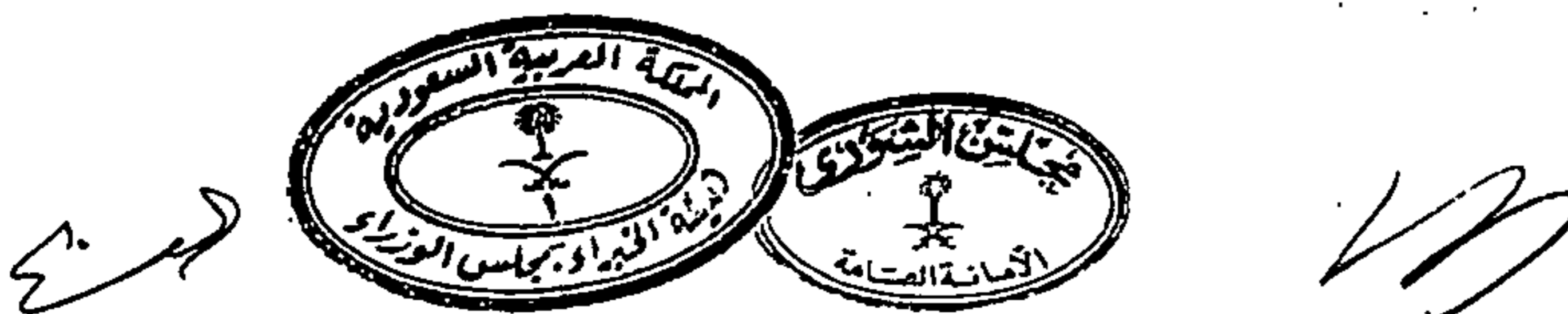
c) The Contracting Parties shall within the framework of their national legislation give sympathetic consideration to applications for the entry and sojourn of persons of either Contracting Party who wish to enter the territory of the other Contracting Party in connection with an investment; the same shall apply to employed persons of either Contracting Party who in connection with an investment wish to enter the territory of the other Contracting Party and sojourn there to take up employment. Applications for work permits shall also be given sympathetic consideration.

(4) Ad Article 4

An investor has the right to claim a compensation as a result of government intervention in the company in which the investment is made, when its economic substance is severely impaired.

(5) Whenever goods or persons in connection with an investment are to be transported, a Contracting Party shall not exclude or hinder transportation enterprises of the other Contracting Party and shall issue the necessary permits to ensure such transportation.

(6) The Contracting Parties agree to hold consultations, on the request of either to resolve any dispute in connection with the Agreement, or to discuss any matter relating to the interpretation or application of the Agreement.



Done at Jeddah on 10th September , 1996
in duplicate in the Arabic, Italian and English languages,
all texts being equally authentic. In case of divergence of
interpretation English text shall prevail.



For the Government of
the Kingdom of Saudi Arabia.



For the Government of
the Italian Republic.



2SAITA13